

# افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد  
همه سر به سر تن به کشتن دهیم

بدین بوم و بر زنده یک تن مباد  
از آن به که کشور به دشمن دهیم

[www.afgazad.com](http://www.afgazad.com)

[afgazad@gmail.com](mailto:afgazad@gmail.com)

European Languages

زبانهای اروپایی

By PRO ASYL Foundation

30.11.2021

*Interview with the lawyer specialized in the field of asylum Marta Górczynska.*

***On the Polish border, "a policy that simply lets people die"***



Sources: South Wind

The situation on the border between Poland and Belarus is getting worse every day. Do you see signs of de-escalation, are there politicians in Poland calling for moderation and a humanist attitude? Marta Górczynska: Unfortunately not. It is a humanitarian disaster at all levels that is happening here in the centre of Europe. Politicians only care about [...]

**The situation on the border between Poland and Belarus is getting worse every day. Do you see signs of de-escalation, are there politicians in Poland calling for moderation and a humanist attitude?**

**Marta Górczynska:** Unfortunately not. It is a humanitarian disaster at all levels that is happening here in the centre of Europe. Politicians only care about the defense of borders; no one even mentions humanitarian aid, which refugees desperately need. It gets colder and colder, temperatures drop below zero. People have no shelter to protect them, nothing to eat, and no warm clothes. There are women who have abortions. Poland refuses to provide medical or humanitarian assistance to people seeking protection, despite requests from the European Court of Human Rights. People are dying. Not because we don't have the means to save her. But because we, because Europe, are letting them die. It's a nightmare.

**Poland recently extended the state of emergency for 60 days. What does that mean?**

Only the military can enter the *red zone*, that is, the three kilometers of security zone along the border. No one else, not doctors, not journalists, not humanitarian workers. This situation is dramatic in several respects. First of all, we have virtually no journalistic information or images about what is happening in the forest. It is not only a forest where refugees are staying, but a real jungle: the oldest virgin forest in Europe, an area crossed by swamps and rivers. Bison live there and wolves howl at night. But the situation is mostly dramatic because refugees are not taken care of. The only people who have access, outside the security forces, are the local populations. They do what they can, but the people who live there are completely overwhelmed by this responsibility.

**Háblanos de todo ello**

Las y los ciudadanos comunes se convierten en socorristas, pero no tienen experiencia en tales situaciones ni equipo adecuado. Les llevan sacos de dormir, té en termo y sopa caliente a las y los refugiados en el bosque. Pero no es tan fácil llegar a ellos, debido a los pantanos, pero también porque muchos se esconden por miedo a las fuerzas de seguridad polacas. A menudo ni las ambulancias vienen cuando se les llama. ¿Y quién tiene una camilla en casa? Los residentes transportaron recientemente a una persona (una anciana y

enferma) en una hamaca improvisada. Sacaron del pantano a un niño de 2 años que casi se ahoga. Dijeron que un niño de 14 años vagaba solo porque las fuerzas de seguridad polacas habían enviado a su padre de vuelta a Bielorrusia y se habían olvidado de él. Inicialmente, los residentes informaban a las autoridades polacas cuando se encontraban con personas refugiadas, porque suponían que luego serían llevadas a centros de recepción de refugiados y atendidos. Pero descubrieron que las fuerzas de seguridad polacas estaban llevando a la gente a camiones militares para llevarles de vuelta a Bielorrusia.

**Tales devoluciones son ilegales según el derecho europeo e internacional. Pero ahora el gobierno polaco ha legalizado de facto estas devoluciones...**

Efectivamente, a mediados de octubre el Parlamento polaco aprobó una enmienda a la ley que permite a los guardias fronterizos devolver inmediatamente a las personas migrantes. También se les puede prohibir entrar a Polonia y al espacio Schengen por un período que oscila entre seis meses y tres años. Si una persona solicita asilo todavía está autorizada oficialmente a hacerlo. El problema, sin embargo, es que en la práctica la solicitud de asilo a menudo es *registrada* por guardias fronterizos y las personas son siempre rechazadas. Sabemos de un caso en el que una persona solicitó asilo en presencia de un abogado, de un periodista y de un guardia de fronteras, pero esta solicitud simplemente fue ignorada y el hombre fue devuelto por la fuerza a Bielorrusia. Incluso en los hospitales polacos, donde finalmente llegan unas pocas personas que buscan protección, son deportadas a Bielorrusia.

**¿Son registradas las personas refugiadas en Polonia?**

Algunas personas lo están, pero los criterios utilizados aquí no están en absoluto claros. Al principio, pensamos que Polonia podría acomodar a familias o personas que necesitaran protección de forma particular. Pero resultó que esto también era falso. Hay una arbitrariedad absoluta. La ley ya no juega ningún papel. Es un poco como la ruleta rusa: a veces las autoridades polacas permiten a la gente demandar asilo, y a veces no.

**¿Cuál es la situación de los albergues para personas refugiadas en Polonia?**

Están completamente abarrotados porque el gobierno polaco no ha proporcionado más personal ni más espacio. Las que se encuentran allí están seguras en este momento, pero la comida es insuficiente y la gente tiene menos espacio que en la celda de una prisión. Y la mayoría de las que buscan protección ni siquiera llegan ahí, son devueltas. Tienen marcas, heridos, moratones debido a las palizas de las fuerzas de seguridad bielorrusas y la devolución por parte de las polacas. Los soldados bielorrusos las fuerzan a cruzar las barreras de alambre de púas cortantes en la frontera polaca o a través de agujeros individuales en las barreras, y los soldados polacos los obligan a regresar a Bielorrusia utilizando exactamente las mismas rutas.

### **¿Y qué dice la UE al respecto?**

¡Nada! Es increíble. Desde Bruselas, escuchamos toneladas de condenas contra Lukashenko, pero no críticas al gobierno polaco, a pesar de la flagrante violación de la ley vigente. ¡Las cosas no pueden continuar así! Por último, la UE debe garantizar que las y los periodistas, el personal médico y las ONG puedan acceder a la zona de seguridad. La Cruz Roja y organizaciones similares han capacitado personal y saben cómo hacer frente a tales situaciones. Las y los polacos que viven en la frontera ya no pueden soportarlo. Están traumatizados, al igual que los activistas de nuestra organización. Yo misma estoy agotada, nunca he experimentado nada igual en mi vida. Incluso algunos guardias fronterizos polacos lloran y se emborrachan porque ya no pueden soportar la presión psicológica. Uno de ellos me dijo que empujó a un niño a través de la frontera -después de todo, era la orden- y que ahora estaba teniendo pesadillas.

**El ministro presidente de Sajonia, Michael Kretschmer (CDU), ha dicho: «Necesitamos vallas, pero también muros... Ciertamente, los muros no interesan a nadie, pero ahora le corresponde a la Unión Europea demostrar su credibilidad». ¿Qué esperas de Alemania?**

Espero que Alemania no apoye al gobierno polaco, que viola la ley, sino que apoye a las personas migrantes. Pero no paro de escuchar a los políticos alemanes elogiar y apoyar a las fuerzas de seguridad polacas y atacar a Lukashenko. Por supuesto, tiene culpa, ¡pero estamos hablando de unos pocos miles de refugiados! Algunos de ellos tienen parientes en Alemania.

### **¿Puedes dar un ejemplo concreto?**

Entre las personas refugiadas en la frontera, por ejemplo, hay una mujer siria cuyos padres han recibido asilo en Alemania. Está enferma y se fue a Bielorrusia sin el conocimiento de sus padres para continuar su viaje a Alemania. Perdió sus zapatos en el barro de la selva y caminó por el bosque durante días a temperaturas bajo cero. Luego tuvo una grave crisis epiléptica. Ella es una de las pocas personas que ha logrado llegar a un hospital polaco. Fue admitida en una condición extremadamente crítica. Sus padres vinieron de Alemania a Polonia, pero al principio ni siquiera se les permitió verla debido a las reglas antipandémicas, luego solo durante quince minutos. Esta es la primera vez en años que vuelven a ver a su hija, que está acostada en una cama de hospital, llena de tubos. Y siempre existe el riesgo de que sea enviada de vuelta a Bielorrusia. ¡Por favor, Alemania, flexibilice los obstáculos burocráticos y dé la bienvenida a esas personas!

### **¿Cuáles son las posibilidades de participar activamente en la Fundación Helsinki para los Derechos Humanos, qué puedes hacer ahora?**

Nosotras y nosotros, un equipo de abogados, funcionarios de ayuda a refugiados y activistas de derechos humanos, aportamos nuestra ayuda allí donde podemos. Garantizamos la representación legal de quienes solicitan asilo y, en la actualidad, también somos el contacto de los ciudadanos polacos que viven en la frontera y ayudan. Junto con otras organizaciones de ayuda, recaudamos donaciones de dinero y bienes, luego vamos a la frontera con sacos de dormir, chaquetas calientes, zapatos, etc. Allí, se los damos a la población local, que los distribuye a las personas que buscan protección. No hay escasez de ayuda, el problema es que debe llegar a las personas migrantes. Como todo debe ser improvisado y, como dije, no hay apoyo profesional del Estado, la UE u organizaciones de ayuda experimentadas, es difícil. ¿Cómo es que el gobierno nos deja solos para hacer esto?

### **Podemos ver frustración y agotamiento en tu cara...**

And I'm not the only one experiencing this chaos. The jungle on the border was a paradise, many inhabitants of the city settled there because it was so beautiful. Now it's hell. But in the midst of this hell, there is humanism and help. Only this is politically criminalized. Many people who have lived there for a long time remember the darkest times. They used

to hide Jews in their homes in the region. Today, they hide refugees in their homes, but dare not talk to their neighbors because the legal situation has become so confusing that they must fear being locked behind bars. Because not only those who help, but also the right-wing nationalists who accuse those who help refugees of treason and denounce them to the authorities. Recently, Polish human rights activists took an Iraqi refugee in his car. They now face eight years in prison for alleged human trafficking. In Poland! In the center of Europe! In the XXI century! These are conditions I wouldn't have thought possible. We are at war. It's like a damn war.

*Marta Górczyska is a lawyer specializing in the asylum field, living in Warsaw. She works for the Helsinki Foundation for Human Rights, with which Pro Asyl is linked through the European Refugee Council (CERE).*

(Article published on the German website Pro Asyl, on November 12, 2021; French translation of the editorial staff of *A l'Encontre*)

In French: <https://alencontre.org/europe/a-la-frontiere-polonaise-une-politique-qui-laisse-tout-simplement-les-gens-mourir.html>

*Translation: Faustino Eguberri for **south wind***

Source: <https://vientosur.info/frontera-polaca-una-politica-que-simplemente-deja-morir-a-la-gente/>

Rebellion 27.11.2021